

3. ເຢຊູ ກຣິດ ແກ້ດ

ອາຕີ ແຕ ຄິດຊະມາດ ກາ ໄປ

ລູກາ 2:1-20



Illustrations by Sweet Publishing <http://sweetpublishing.com/>

This work is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 3.0 Unported License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/> or send a letter to Creative Commons, 444 Castro Street, Suite 900, Mountain View, California, 94041, USA.

**Scripture passages are from the
Thai New Testament: Easy-to-Read Version
Copyright 2001 World Bible Translation Center (WBTC)**

The Scripture portions in this publication were used with permission from the World Bible Translation Center for a limited number of copies. This publication may not be duplicated without the permission of the WBTC.

The introduction and study questions were developed by Tim and Michelle Miller (SIL-MSEAG) and Pang Snta' to be used with an audience of primary school-age children or with new believers who have limited background knowledge of the Scriptures. The goal of the questions is to help people engage with the Bible stories through a discussion format. The questions in this publication may be freely adapted as deemed appropriate for a particular audience.

The translation of the lesson introductions and study questions was done by Anongporn (Songkran) Breaden and Prangawng (Vee) Thawmu.



ອິດຊະຣາເອລ

ກຣວາງ ເລີ້າວ

ປັນນາຍ ອາຕີ ອິນໂຍ່ງ

ປັນນາຍ ເບິ່ງ ໂອນ ຄິດ:

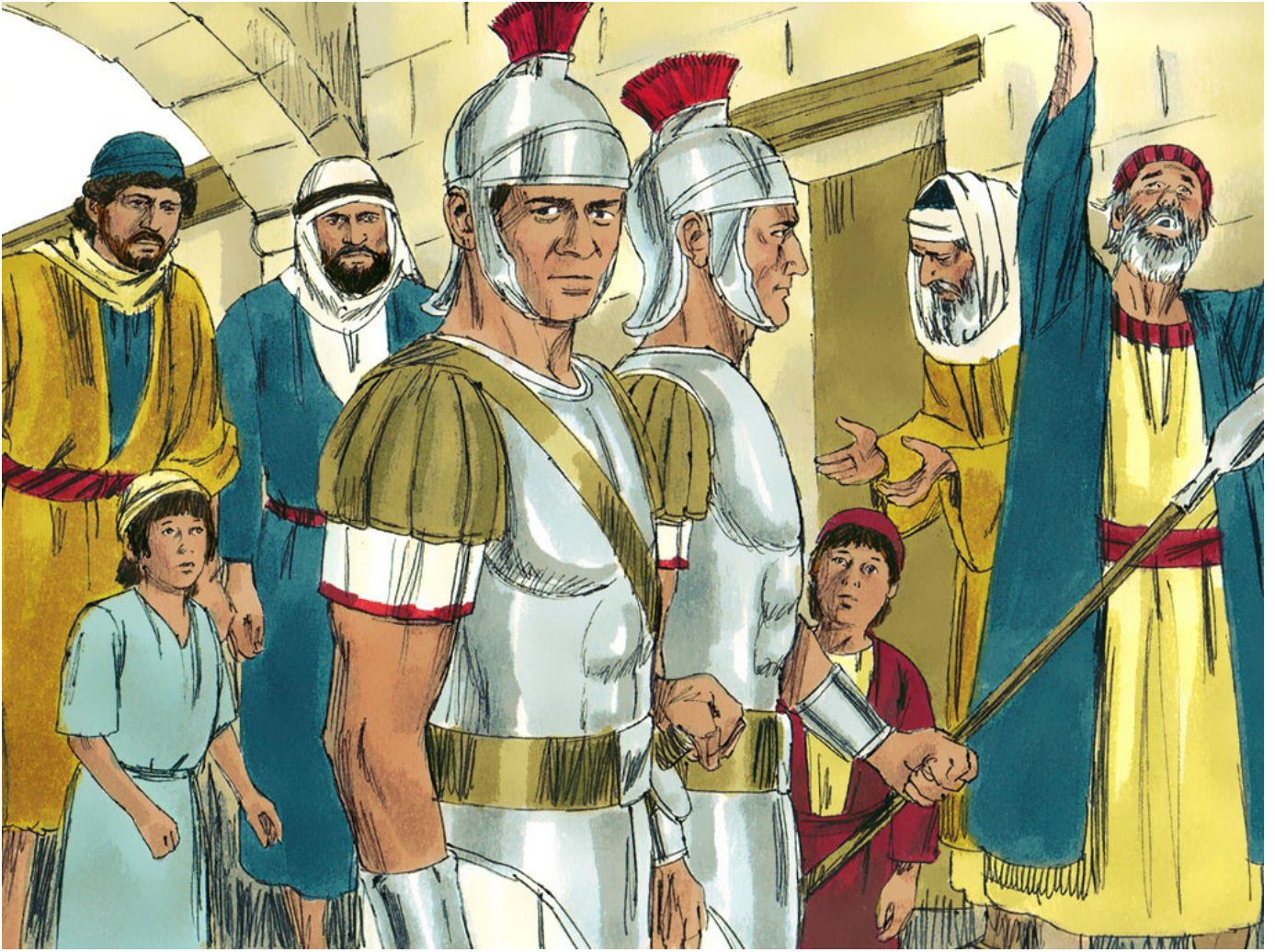
- ມັຮ ກວາຍ ການໍ້ອໍ ຄິດ ປາຍ ຄິດຊະມາດ ໄນ່ ລາ ອິນເຕົາ? ເຍົາ ປາຍ ກຼິ່ງ ມາ ຕາ ເບິນ ມັຮ ກວາຍ ກາ ດັງ ຄິດຊະມາດ ລາ ເນົາ ຕະ ຣໍ້ອໍ ຊາແຍີ ຕາໄງ ເຢຊູ ແກັດ?)

- ເຍົາ ແກັດ ບໍ່ ແລ່ະ? (ຕິ່ງ ວິລ, ໂຮງມໍ, ຕິ່ງ ເມືອງ ອາແລ່ະ?)

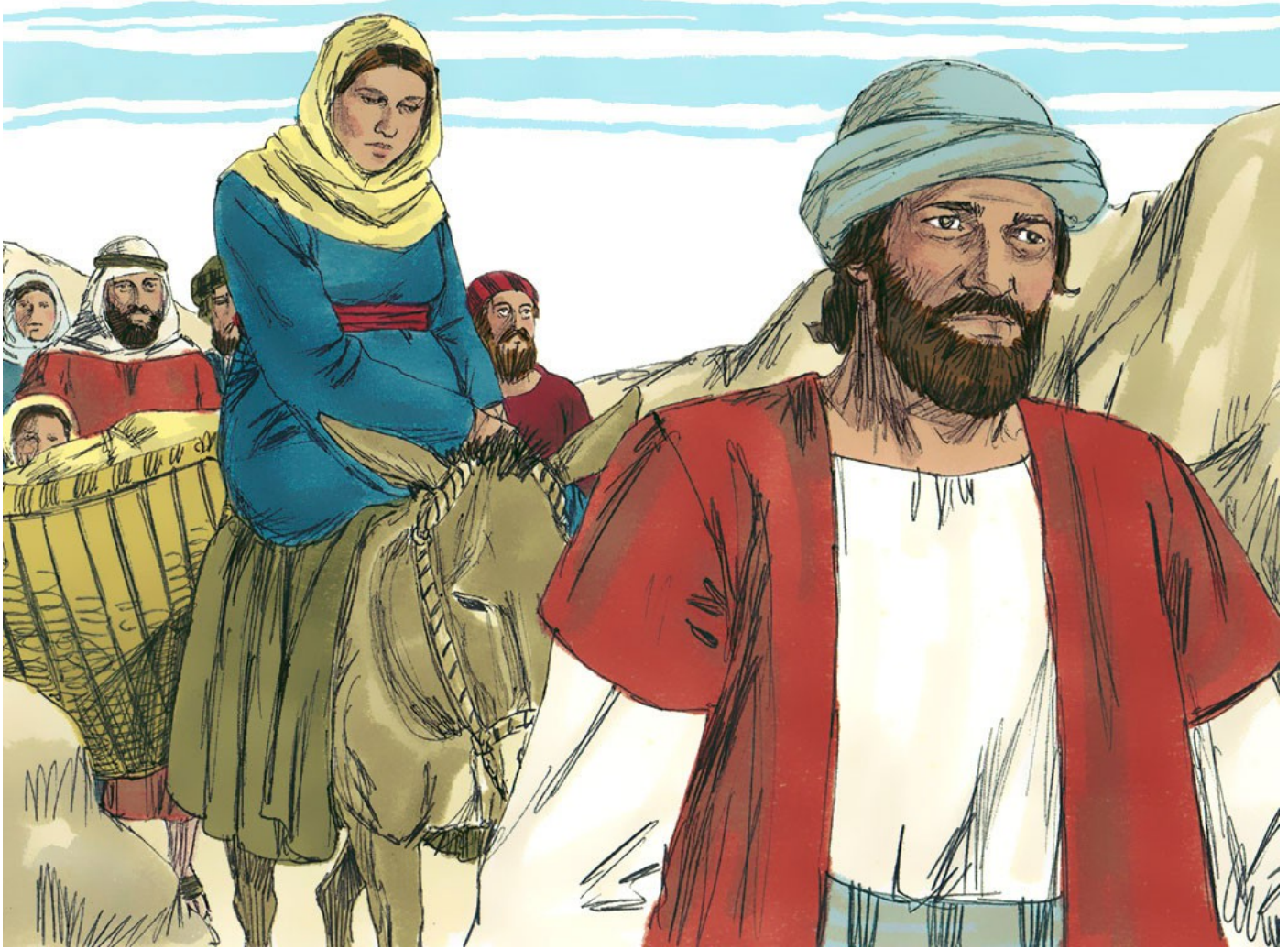
ອິນນ້ອງ ກຼິ່ງ ກວາຍ ກາ ຕາ ຢວາຮ ດັງ ປາຍ ຄິດຊະມາດ ລາ ອິນເຕົາ?

ຄິດຊະມາດ ລາ ຕາໄງ ກາ ມັຮ ກວາຍ ຊາອໍາ ຈາ ຣໍ້ອໍ ຕາໄງ ເຢຊູ ກອນ ເຍົາ ເຈົາຮາຊີ ແຊງ ແກັດ. ເຢຊູ ແຊງ ແຕ 2000 ກູມໍ ອິນໂຍ່ງ, ຕິ່ງ ແຄງ ຢູດາຍ, ກ້ອຍ ລາ ກຮວາງ ອິດຊະຮາເອລ. ຕິ່ງ ແດີຍ ກ້ອຍ ກວາຍ ໂຮມ ແກັດ ກຮວາງ ອິດຊະຮາເອລ. ກະ ຊຸຊາ ແກັດ ຊົດ, ນໍ້ະກ້ອຍ ມັຮ ແດີຍ ອາມົງ ກວາຍ ຕິ່ງ ແດີຍ ກ້ອຍ ລາ ຕຸ່ຮ ກັດ ລາລີ້, ຍ່ອນ ອົງເຄາະ ຕະ ຕາປຸ່ນ ຄານອດ ໂຮມ, ກະ ຊົດ ກວາຍ ໂຮມ ອິນນ້ອງ ອິດ ປຣະ ປາຊີ ໄລ່ ເປ່ນ ລາລີ້ ແອີ.

ອິມເປ່ອ ເຢຊູ ລາ ມາຣີ ກະ ອິມບໍ່ ອັນ ລາ ໂຢເຊັບ, ກວາຍ ແຕ ວິລ ກາ ແກດງ ກາ ເນົາ ດໍອໍ ນາຊາເຣັດ. ໂຢເຊັບ ລາ ກວາຍ ເຈົາງ ຕະ ແຕ ອາລ່ອງ ກະ ໂຢເຊັບ ລາ ກອນ ອາເຈົາ ເຕົາວ ປັຮເຍົາ ດາວິດ ກາ ດ້ອຮ ແດີນ ລາລີ້. ແດີຍ ເຕົາວ ປັຮເຍົາ ດາວິດ ອິນໂຍ່ງ ແຕ ແດີຍ ເຢຊູ ມາຮ 1000 ກູມໍ. ດາວິດ ລາ ກວາຍ ແຕ ເມືອງ ເບັດເລເຮັມ ກຮວາງ ອິດຊະຮາເອລ, ໄນ່ ລາ ຮາມິຮ ປິດ ກາ ໄຮ ອົງເຄາະ ດັງ ແຕ ມັຮ ຮານະ ກາ ເຍົາ ເຈົາຮາຊີ ຕະ ຕາປຸ່ນ ມັຮ ກາ ຮາມິຮ ກາ ອັນ ປັເອີອໍ ແຕ ອິນໂຍ່ງ ປາຍ: ເບິນ ມວຍ ຕາໄງ ອັນ ອີ ແປຣີ ອັນ ກາ ແຕ້ອໍ ຈ່ອຍ ເມົາດ ລາ ແຕ້ອໍ ແຕ ຈຸ່ມເຈືອ ເຕົາວ ປັຮເຍົາ ດາວິດ, ແກັດ ຕິ່ງ ເມືອງ ເບັດເລເຮັມ. ມັຮ ກວາຍ ອິດຊະຮາເອລ ລາ ດັງ ອິນແຍ່ະ ແຕ ມັຮ ປັຮເອີອໍ ໄນ່. ກະ ມັຮ ກາ ໄລ່ ແອີດ ເກຣາະ ຕາໄງ ກາ ເຍົາ ເຈົາຮາຊີ ແປຣີ ອັນ ກາ ຈ່ອຍ ໄລ່ ແຕ້ອໍ. ແຕ ມັຮ ຮາມິຮ ໄນ່ ໄຮ ເຮັມ ປາຍ ເຍົາ ເຈົາຮາຊີ ຕະ ມັຮ ຮາມິຮ ກາ ອັນ ປັຮເອີອໍ, ລາ ແປຣີ ກອນ ອັນ ໂອນ ແຊງ ແກັດ ບໍ່ ເມືອງ ເບັດເລເຮັມ.



ແຕ ອີມແບິ, ໂອຄຸໂຕ ລາ ເຕົາວ ປັຣເຍົາ ໂຣມ ກາ ກຣິຣ, ອັນ ອາຕີ
ໂອນ ອິນແຍ່ະ ມັຣ ກວາຍ ອົງເຄາະ ເປາະ ຄຽນ ຣາມິຣ ໂອນ ອັນ
ດັງ ມາແລ່ະ ກຼິງ ກອນແຊມ ອັນ. ໄນ່ ລາ ຕາແບິ ເນົາ ນັບ ກວາຍ,
ປ້ອງ ກາ ກິເຣນີໂອ ຕະ ຊົດ ເຕ່ດ ເຕົາວ ປັຣເຍົາ ໂອຄຸໂຕ ຕົງ ແຄງ
ຊິເຣຍ. ອິນແຍ່ະ ກູ່ ນະ ມັຣ ກວາຍ ເຈົາ ລັຣ ປໍ ວິລ ອາຈວາຍຣ
ອາເຈຣ ໄລ່, ຄຽນ ດໍອ໌ ຣາມິຣ ຕົງ ວິລ ເບີມ.



ນະກ້ອຍ ໂຢເຊັບ ລ້ອຮ ແຕ ແຄງ ຄາລີເລ, ວີລ ນາຊາເຣັດ. ອັນ
ມູ່ດ ຕື່ງ ແຄງ ຢູດາຍ, ເມືອງ ເບັດເລເຮັມ, ລາ ເມືອງ ດາວິດ. ອັນ
ມູ່ດ ເມືອງ ໄນ່, ຍ່ອນ ອັນ ລາ ແຕ ຈຸມເຈືອ ດາວິດ ເຕ່. ອັນ ອີ
ຄຽນ ຮາມິຮ ບໍ່ ກ້ອຍ. ກະ ອັນ ເດື່ງ ກາ ມາຣີ, ລາ ມັນແຊມ ກາ
ເນົາ ເອີອ໌ ໂອນ ອັນ ຕະ ລາກວຍ.



ຕື່ງ ປາເນ່ນ ກ້ອຍ ລາ ມາຣີ ແອີດ ຕື່ງ ຈະ. ບ້ອງ ກາ ໄລ່ ບາຣ
ນະ ແອີດ ບໍ່ ເມືອງ ເບັດເລເຮັມ ກ້ອຍ, ແຕ້ອ໌ ປາເນ່ນ ມາຣີ ອີ
ຮັຮ ກອນ.



ອັນ ຣັຮ ກອນ ຣາເລົາ ກັລ. ອັນ ອາກວາມ ອາຣິ ໂຈະ ກອນ ອັນ,
ເຈ້ ອັນ ອາຈຸຮ ຕື່ງ ຕາປ່ອງ ບັດ, ຍ່ອນ ດຸງ ກວາຍ ຕື່ງ ເມືອງ
ກ້ອຍ ກູທັດ ອິນແຍ່ະ, ຕາ ເບິນ ນ້ອງ ອິນຕຸ ໂອນ ໄລ່ ແອັດ.



ບ້ອງ ກາ ກ້ອຍ ເບິນ ກວາຍ ແອິດ ກຍາອ໌ ແກະ ຕື່ງ ກຣວາງ
ກ້ອຍ. ຊາເດົາ ກ້ອຍ ໄລ່ ແອິດ ກຍາອ໌ ແກະ ໄລ່ ຕື່ງ ຕຍາຣ ກາ
ເບິນ ບັດ. ເບິນ ມານະ ເທວາດາ ເຢືາງ ເຈົາຣາຊີ ແຕ ມັນລ້ອງ
ແຕ້ອ໌ ບໍ່ ໄລ່. ກະ ບັງ ແຕ ເຢືາງ ເຈົາຣາຊີ ປາເລືາງ ອິມແປຣ
ໄລ່; ໄລ່ ຊ້ອງ ອົງກ້ອຣ ລາລີ້.



ເທວາດາ ກ້ອຍ ປາຍ ໂຈະ ໄລ່ ນະໄນ່: "ອິນໂຈຍ ອີງກ້ອຣ! ເກົາ
ອີ ອາຕີ ເຍົາ ມວຍ ປ້ຣນາຍ ຣໍອ໌ ອໍ ໂອນ ອິນແຍ່ະ ກູ່ ນະ ກວາຍ.
ຕາໄງ ໄນ່ ຕື່ງ ເມືອງ ດາວິດ, ເບິນ ມານະ ແກ້ດ ໂອນ ຈ່ອຍ
ອາມົງ ເຍົາ. ອັນ ກ້ອຍ ລາ ກຣິດ, ອັນ ລາ ອິນເຈົາ ໄຮ.



ໄນ່ ລາ ໂອນ ເຍົາ ດັງ: ເຍົາ ເປັນ ຣາມິຣ ກອນ ເຊົາງ ເນົາ
ອາກວາມ ໂຈະ ອາຣິ. ເນົາ ອາບິ ຕິ່ງ ຕາປ່ອງ ບັດ."



ບ້ອງ ກາ ກ້ອຍ ແຕ່ ເບິນ ກຶ່ງ ເທວາດາ ເຢືາງ ເຈົາຣາຊີ ແອິດ
ມັນຕູ ກະ ເທວາດາ ອິນໂຍ່ງ ກ້ອຍ. ອິນແຍ່ະ ໄລ່ ຍ່ອງ ເຢືາງ
ເຈົາຣາຊີ ກະ ໄລ່ ປາຍ: "ແຊອ໌ ໂອນ ອຳນາດ ອາງອີຣ ແອິດ ກະ
ເຢືາງ ເຈົາຣາຊີ ຕິ່ງ ມັນລ້ອງ ກາ ປິດ ກາເລີຍ ອິນແຍ່ະ ແຕ
ການໍອ໌, ໂອນ ແຕ້ອ໌ ອງນ ອໍ ບໍ ກວາຍ ກາ ແອິດ ມັນຕັດ ອໍ ຕິ່ງ
ກູແຕອ໌ ໄນ່."



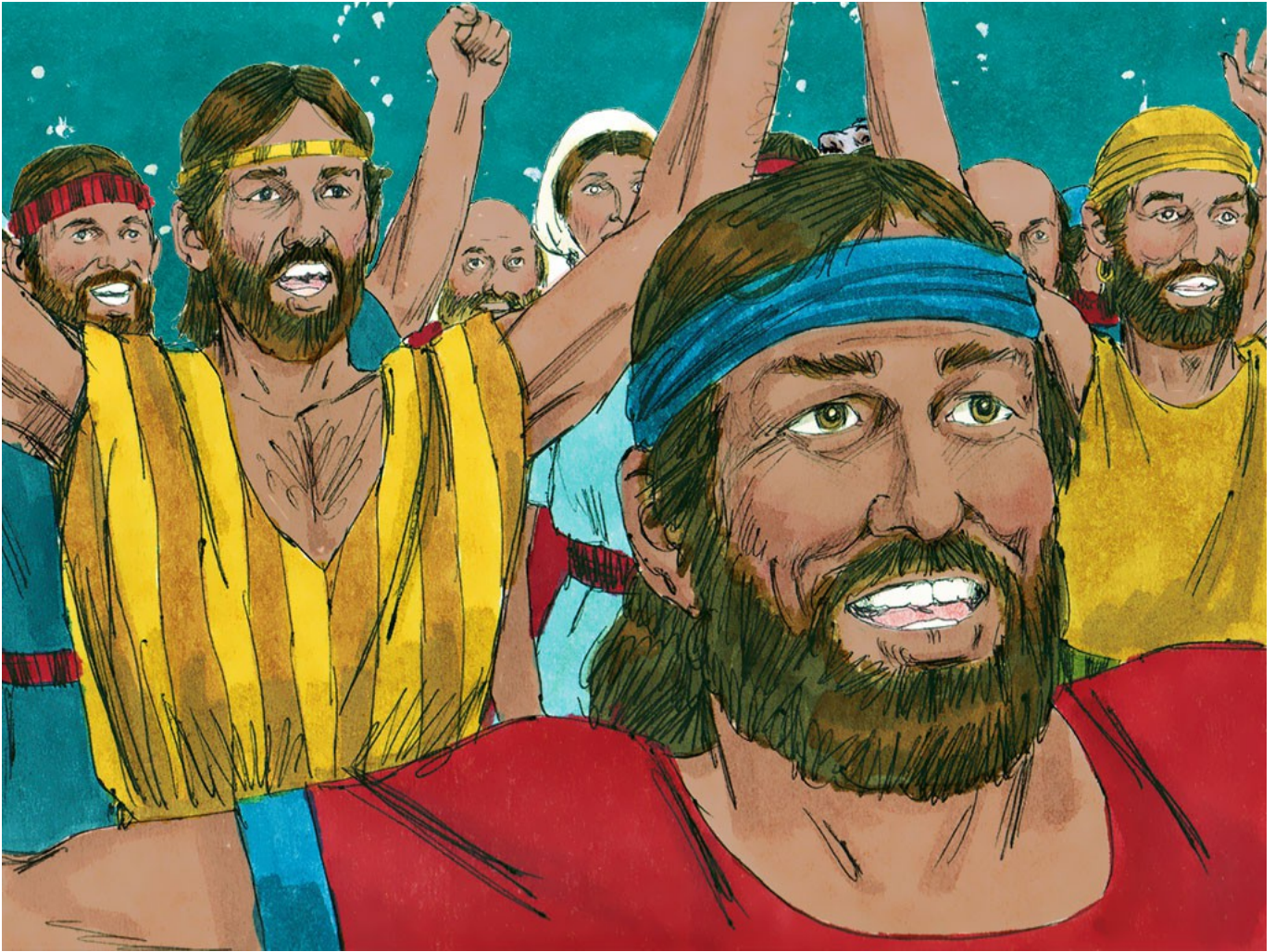
ພໍກາ ອິນແຍ່ະ ມັຮ ເທວາດາ ກ້ອຍ ລ້ອຮ ແຕ ກວາຍ ກຍາອ໌
ແກະ. ກວາຍ ກຍາອ໌ ແກະ ໄລ່ ມານະ ປັຮຕີ້ ມານະ ປາຍ: "ໄຮ
ເປາະ ບໍ່ ເມືອງ ເບັດເລເຮັມ. ໄຮ ເຮີມ ຣານະ ກາ ແຕ້ອ໌ ມັຮ ເຢືາງ
ເຈົາຣາຊີ ອາຕີ ໄຮ."



ເຈົ້າ ໄລ່ ກ້ອຍ ເປາະ ໄວ່ ລາລີ້. ໄລ່ ຣາມິຣ ມາຣີ ກະ ໂຢເຊັບ
ກະ ໄລ່ ເຮີມ ກອນ ແກດ ກ້ອຍ, ເນົ່າ ອາບິ ຕິ່ງ ຕາປ່ອງ ບັດ.



ແວັດ ໄລ່ ເຮີມ, ໄລ່ ເປາະ ອາຕີ ບໍ່ ໄນ່ ບໍ່ ກ້ອຍ. ໄລ່ ອາຕີ ລັຮ
ໂອນ ກວາຍ ການໍ່ອໍ ດັງ ມັຮ ປັຮນາຍ ໄລ່ ຊ້ອງ ແຕ ກັຮແນນ
ກ້ອຍ. ອິນແຍ່ະ ກວາຍ ກາ ຊາງັດ ປັຮນາຍ ມູ່ ກາ ກຍາອໍ ແກະ
ອາຕີ, ໄລ່ ຊ້ອງ ຈິ່ດ ລາລີ້ ແຕ ຣານະ ໄນ່. ມາ ມາຣີ ເຈີ ດໍອໍ ຕິ່ງ
ຣາງິຮ ອັນ ອິນແຍ່ະ ມັຮ ຣານະ ໄນ່.



ເຈົ້າ ກວາຍ ກຍາອ໌ ແກະ, ບ້ອງ ກາ ໄລ່ ເຈົ້າ, ໄລ່ ຍຳນັບ ກະ
ຍ່ອງ ລາລີ່ ເຢົາງ ເຈົ້າຣາຊີ, ຍ່ອນ ໄລ່ ເຮີມ ຣານະ ໄນ່ ນະ
ເນົ່າ ອາຕີ ໄລ່.

ລາລືບ ລັຮ

- 1) ເມືອງ ເບັດເລເຮັມ ຣາເຢິງ ກະ ວີລ ນາຊາເຣັດ ລາ ວີລ ມາຣີ ລາ 100 ລັກ, ຍ່ອນ ນານ່ະ ແຕ ໂຢເຊັບ ເປາະ ບໍ່ ເມືອງ ເບັດເລເຮັມ ເດິງ ມາຣີ ບ້ອງ ແອັດ ຕິ່ງ ຈະ?
- 2) ຍ່ອນ ນານ່ະ ແຕ ມາຣີ ໂອນ ເຢຊູ ບິ ຕິ່ງ ຕາປ່ອງ ບັດ?
- 3) ອິນເຕົາ ມັຮ ມູ່ ກາ ກຍາອ໌ ແກະ ຕະ ບ້ອງ ເທວາດາ ແຕ້ອ໌ ບໍ່ ໄລ່?
- 4) ແຕ ຕາແບິ ມັຮ ມູ່ ກາ ກຍາອ໌ ແກະ ຊ້ອງ ນານ່ະ ພໍກາ ເຮີມ ເທວາດາ? ອິນເຕົາ ເທວາດາ ຕະ ອິນຕິ ອາເລີາມ ຣາງິຮ ໄລ່?
- 5) ປັຮນາຍ ອໍ ກາ ເທວາດາ ແຕ້ອ໌ ອາຕິ ມັຮ ມູ່ ກາ ກຍາອ໌ ແກະ ກ້ອຍ ລາ ອິນເຕົາ?
- 6) ເທວາດາ ອາຕິ ປາຍ ໄລ່ ອີ ຣາມິຮ ເຢຊູ ບໍ່ ແລ່ະ?
- 7) ນານ່ະ ມັຮ ມູ່ ກາ ກຍາອ໌ ແກະ ຕະ ພໍກາ ໄລ່ ຣາມິຮ ເຢຊູ?

ມັຮ ກາ ຊາປຸ່ຮ

- 1) ເທວາດາ ອາຕີ ປາຍ ປັຮນາຍ ອໍ, ອີ ອາ ແຕ້ອ໌ ຮາມິຮ ບຸ່ນ ໂອນ "ມັຮ ກວາຍ." ນານ່ະ ໄມ່ ຄິດ ແຕ "ມັຮ ກາ ກວາຍ?" (ແອັງ ມັຮ ກາ ກວາຍ ຕິ່ງ ແດີຍ ກ້ອຍ ມາ ກາ ກວາຍ ຊານ່ໍ?)
- 2) ເຍົາ ຄິດ ນານ່ະ ມາຣີ ກະ ໂຢເຊັບ ຊ້ອງ ພໍກາ ໄລ່ ເຮີມ ມູ່ ກາ ກຍາອ໌ ແກະ ແຕ້ອ໌ ບໍ ເຢຊູ?
- 3) ມັຮ ມູ່ ກາ ກຍາອ໌ ແກະ ລາ ຕາ ແກິນ ກວາຍ ຊຸ ເບິນ, ແຕີລາ ມັຮ ກວາຍ ອິມປິດ, ນານ່ະ ເຍົາ ຄິດ ແຕ ເຍົາງ ເຈົາຮາຊີ ຮຽຮ ອີ ໂອນ ໄລ່ ດັງ ຕາແບິ ລາລີ້ ແຕ ຮານ ອໍ ອັນ ກາ ຈ່ອຍ ອາມິ່ງ ແຕ້ອ໌ ແກິດ ເຈ້?
- 4) ນານ່ະ ເຍົາ ຄິດ ແຕ ປັຮນາຍ ເທວາດາ ອາຕີ ໂອນ ມັຮ ມູ່ ກາ ກຍາອ໌ ແກະ ໂອນ ເປາະ ຮາມິຮ ເຢຊູ?

